

CURRICULUM VITAE

PERSONAL INFORMATION Mpasua Msonobari



- 📍 Native Africa, Kenya, Nairobi
- 📞 +254 725 084 032
- ✉ msonobari@languagesafrica.com & msonobari@gmail.com
- 🌐 www.mpasuamsonobari.com & www.languagesafrica.com
- 💬 Skype msonobari

Sex Male | Date of birth 01/02/1976 | Nationality Kenyan

KNOW MORE ABOUT ME

I am a Swahili native speaker and professional, have been in the industry for almost 2 decades, I do hold a degree in Translation and Interpretation, and would like to be your Swahili and Other African Languages Service Provider. My rates are very competitive from **0.05 USD to 0.25 USD per word** depending on the language in question, content of the work, rush, and ofcourse my client's budget.

WORK EXPERIENCE

March 1999 - Present

Founder at Languages Africa – www.languagesafrica.com

I was among the very first and few Professional Linguists in Africa that embraced the translation and Interpretation industry full time in the late nineteen-nineties.

- From that time, I have translated into Swahili, Kinywanda and Kirundi from English and vice versa.
- I have also put up a Team of Inhouse Resources to assist in the processing of the other African languages such as Somali, Amharic, Tigrinya, Oromo, Luganda and others.
- I came up with a winning management Team and started implementing our first 10 year strategic plan.

March 1999 - Present

CEO at Languages Africa – www.languagesafrica.com

I took up the challenge, immediately, of overseeing the African Languages Service company's overall growth, direction and strategic planning in the late nineteen-nineties.

- I have focused on sales and overall expansion of Languages Africa (LA) leading to acquisition of new clients and retention of the old existing ones.
- We have also been able to open new operation offices of LA in Zanzibar Island; the Swahili epitome, Kampala in Uganda; the pearl of Africa, Kigali in Rwanda; the land of a thousand hills, Dar es Salaam in Tanzania and DRC in Congo.

March 1999 - Present

Swahili Language Service Provider by Mpasua Msonobari – www.mpasuamsonobari.com

I am a Living Swahili Legend! I have been translating into and from Swahili for almost 2 decades and do enjoy my work. I have a passion for the Swahili language. I am able, viable and available for your Swahili project and do assure you that you shall enjoy my exceptional Swahili services.

- Throughout my experience in the Swahili language, I have developed and sharpened my other personal job related skills that I have outlined for you later on this resume.
- I have also nurtured other Swahili linguists over the years and released them into the job market and now they are working independently.
- I have been and do still translate for CROs, Key NGOs, Refugee Centres, Translation Agencies, Public Schools, Public Hospitals, Multi National Companies such as Microsoft, Google, and Government entities from UK, US, Canada, and All over the world.

March 1999 - Present

African Language Service Provider at Languages Africa – www.languagesafrica.com

I am an exclusive African Languages Service Provider through my Languages Africa Agency in all the other African languages. I have a Team of Inhouse resources who are native and qualified.

- I and my Team are highly responsive and responsible in all the tasks allocated to us.
- Some of the popular African languages that we deal with are attached in the annexes and can also be availed upon request.
- Our rates are very competitive and are from 0.05 USD to 0.25 USD per word depending on the language in question, content of the work, rush, and ofcourse my client's budget.
- I and my Team have worked on projects with vast subject areas including but not limited to: Business and Advertising, Marketing, Law, Technology, Telecommunications, Medicine, Life Science, Education, Health and others.

CURRICULUM VITAE

EDUCATION AND TRAINING

- 2000 - 2003 **Kenyatta University(JAB); Bed Arts Degree, First Class Honors**
Kiswahili and History; Swahili Translation and Interpretation ; Activities and Societies: Kenyatta University Traveling Theatre (KUTT), The Entrepreneurs Club.
- 1999 - 2002 **Zanzibar Institute of Kiswahili and other African Languages; Bachelors Degree Arts, First Class Honors**
Proficiency in English & Swahili Languages; Activities and Societies: Zanzibar Island Translators Club, Swahili Actors Club.

PERSONAL SKILLS

- Native Language(s)** Swahili, Kinyarwanda and Kirundi (I am proficient in this as they are my professional working languages.)
- Other African Language(s)** Somali, Amharic, Tigrinya, Oromo, and Luganda (I call these the Other BIG 5 African Languages which I and my Team process more frequently. Kindly find the other popular African Languages in the annexes on request.)
- Communication skills**
- I have good communication skills gained through my experience as the representative of Languages Africa in local and overseas presentations.
 - I am also a motivational speaker and great crusader and activist of the adaption and use of the Swahili language and Other African Languages! I have mastered this through my smart Swahili/English Interpretation Skills.
- Organisational / Managerial skills**
- Founder at Languages Africa since March 1999. (Currently responsible for its 10 year strategic plan in making it the biggest African Languages Service Provider globally.)
 - CEO at Languages Africa since March 1999. (Currently responsible for over 100 In-house native African Languages resources and over 5,000 online resources in the same.)
- Job-related skills**
- Swahili Translator and Interpreter which I have earned by working at Languages Africa.
 - Swahili Transcreation Expert which I have got by working at Languages Africa.
 - Swahili Transcription Expert which I have attained by working at Languages Africa.
 - Swahili Website Localization Expert which I have mastered by working at Languages Africa.
 - Swahili Proofreading and Editing which I have earned by working at Languages Africa.
 - Swahili Voice over Artist which I have earned by working at Languages Africa.
- Computer skills**
- I do own and have mastered the latest C.A.T Tools such as SDL Trados 2015, Wordfast Professional, MemoQ, SDLX, Transtool , Across, OmegaT and others.
- Other skills**
- I am also a Swahili author and have written several Swahili books away from my busy 'translating and interpreting' schedule. These include: "Learning Swahili is Fun!" ie Volume 1, 2 and 3, "Mteremko Mgumu", "Jipende Mwanamke", "Tafsiri na Ukalimani" translated in English as Translation and Interpretation, "Pombe ya Mpambe", "Masalbu ya Mahabubu" and many others.
- Driving skills**
- I love driving! I have a valid license. In the last year alone I have driven over 10,000 miles.

CURRICULUM VITAE

ADDITIONAL INFORMATION

- Projects** Researching, compiling, narration, recording, editing and archiving of 1,000 Short Stories narrated by Africans in Africa using the African Languages and with English subtitles.
- Conferences & Seminars**
- I attended the Local Language Programme Conference in South Africa, Sandton on Microsoft Localization of Local African Languages.
- Honours and awards**
- Named the Master Translator of the Translator'sCafe.com Company on March 3rd 2007.
 - Selected to be the Chief Translator of a BIG Microsoft Localization Project.
 - Appointed the Chief English-Swahili Interpreter of the TJRC – Truth Justice and Reconciliation Commission.
- Memberships/ Certifications**
- ATA (American Translators Association) at <https://www.atanet.org/listing/13460>
 - ProZ (Professional Translators Organisation) at <http://www.proz.com/profile/679714>
 - Translator's Café at <http://www.translatorscafe.com/cafe/member50226.htm>
- References**
- CANADA; Maja Milanovic of YYZ Translations on maja.milanovic@yyztranslations.com
 - USA; Grace McKeon-Bosworth of Global to Local Language Solutions LLC on grace@g2local.com
 - ASIA; Tina Wang of GSL Hong Kong (Head Office) on tinawang@hkgsi.com
 - AFRICA; Anukware Adzima of Cetra Language Solutions on anukware.adzima@cetra.com

ANNEXES

Below are some of the documents annexed to my CV and also available upon request.

- my 1 page cover letter;
- my close to 100 online testimonials from my satisfied clients;
- my list of close to 100 popular African languages handled with my Inhouse Team at Languages Africa.